叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 反奴隶制字母表(the Anti-slavery Alphabet) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反奴隶制字母表(The Anti-Slavery Alphabet)
第1/1页

[ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['ælfəbet] .
THE ANTI - SLAVERY ALPHABET .
这 反对 - 奴隶制 字母 .

反奴隶制字母表。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [səʊ] [ðaɪ] [siːd] .
" In the morning sow thy seed .
" 在 这 早晨 母猪 你的 种子 .

清晨播下你的种子。

" [ˌfɪlə'delfiə] :
" PHILADELPHIA :
" 费城 :

费城：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] [feə(r)] . - .
PRINTED FOR THE ANTI - SLAVERY FAIR . 1847 .
打印 为了 这 反对 - 奴隶制 公平的 . - .

为反奴隶制博览会印制。1847年。

[-] & ['tɔmpsn] , ['printərz] , ['sɛvən] ['kɑːrtərz] ['æli] .
Merrihew & Thompson , Printers , 7 Carter's alley .
梅里休 & 汤普森 , 打印机 , 7 卡特的 胡同 .

Merrihew & Thompson 印刷厂，卡特巷 7 号。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ridər] .
TO OUR LITTLE READERS .
到 我们的 小的 读者 .

致我们的小读者们。

['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] ,
Listen , little children , all ,
听 , 小的 孩子们 , 全部 ,

听着，小朋友们，

['lɪs(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɜːnɪst] [kɔːl] :
Listen to our earnest call :
听 到 我们的 认真 称呼 :

请听我们诚挚的呼吁：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] , - [tɪz] [truː] ,
You are very young , ' tis true ,
你 是 非常 年轻的 , - 的 真的 ,

你的确很年轻。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] .
But there's much that you can do .
但 有 很多 那 你 能 做 .

但你可以做很多事情。

['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [pliːd] [wɪð] [men]
Even you can plead with men
甚至 你 能 恳求 和 男人

即使是你，也可以恳求男人。

[ðæt] [ðeɪ] [bai] [nɒt] [sleɪvz] [ə'gen] ,
That they buy not slaves again ,
那 他们 买 不是 奴隶 再次 ,

他们不再购买奴隶，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪ] [biː; bi]
And that those they have may be
和 那 那些 他们 有 可能 是

而他们所拥有的那些人可能是

['kwɪkli] [set] [æt; ət] ['lɪbəti] .
Quickly set at liberty .
迅速地 放 在 自由 .

迅速释放。

[ðeɪ] [meɪ] ['hɑːkən] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] ,
They may hearken what you say ,
他们 可能 倾听 什么 你 说 ,

他们或许会听取你的话。

[ðəʊ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [tɜːn] [ə'weɪ] .
Though from us they turn away .
尽管 从 我们 他们 转动 离开 .

虽然他们背弃了我们。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [frɒm; frəm] [skuːl] [juː; jʊ] [wɔːk] ,
Sometimes , when from school you walk ,
有时 , 什么时候 从 学校 你 走 ,

有时候，放学后步行……

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [tɔːk] ,
You can with your playmates talk ,
你 能 和 你的 玩伴 讲话 ,

你可以和你的玩伴聊天，

[tel] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [tʃaɪldz] [feɪt] ,
Tell them of the slave child's fate ,
告诉 他们 的 这 奴隶 孩子的 命运 ,

告诉他们那个奴隶孩子的命运，

['mʌðələs] [ænd; ənd] ['desələt] .
Motherless and desolate .
无母 和 荒凉 .

孤苦伶仃，没有母亲。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk]
And you can refuse to take
和 你 能 拒绝 到 拿

你可以拒绝接受

['kændi] , ['swiːtmiːt] , [paɪ] [ɔː(r)] [keɪk] ,
Candy , sweetmeat , pie or cake ,
糖果 , 蜜饯 , 馅饼 或者 蛋糕 ,

糖果、甜食、馅饼或蛋糕

['seɪɪŋ] " [nəʊ] " — [ən'les] - [tɪz] [friː] —
Saying " no " — unless ' tis free —
说 " 不 " — 除非 - 的 自由的 —

除非免费，否则就说"不"。

" [ðə; ði] [sleɪv] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
" The slave shall not work for me .
" 这 奴隶 将 不是 工作 为了 我 .

"奴隶不准为我工作。"

" [ðʌs] , [dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [iːtʃ]
" Thus , dear little children , each
" 因此 , 亲爱的 小的 孩子们 , 每个

“因此，亲爱的小朋友们，每个

[meɪ] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]['les(ə)n] [tiːtʃ] ;
May some useful lesson teach ;
可能 一些 有用 课 教 ;

愿从中汲取一些有益的教训;

[ðʌs] [iːtʃ] [wʌn] [meɪ] [help][tuː; tə] [friː]
Thus each one may help to free
因此 每个 一 可能 帮助 到 自由的

因此，每个人都可以帮助释放

[ðɪs] [feə(r)][lænd][frɒm; frəm]['sleɪvəri] .
This fair land from slavery .
这 公平的 土地 从 奴隶制 .

这片美丽的土地摆脱了奴役。

[ə; eɪ][ɪz][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] —
A is an Abolitionist —
一个 是 一个 废奴主义者 —

A是废奴主义者——

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [friː]
A man who wants to free
一个 男人 WHO 想要 到 自由的

一个想要解放的人

[ðə; ði] ['retʃɪd] [sleɪv] — [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl]
The wretched slave — and give to all
这 可怜 奴隶 — 和 给 到 全部

可怜的奴隶——并给予所有人

[æn; ən]['iːkwəl] ['lɪbəti] .
An equal liberty .
一个 平等的 自由 .

人人平等的自由。

[biː][ɪz][ə; eɪ]['brʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][skɪn]
B is a Brother with a skin
B 是 一个 兄弟 和 一个 皮肤

B 是一个有皮肤的兄弟

[ɒv; əv] ['sʌmwɒt] [dɑ:kə] [hjuː] ,
Of somewhat darker hue ,
的 有些 较暗 色调 ,

颜色稍深一些，

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑː.ðərz] [saɪt] ,
But in our Heavenly Father's sight ,
但 在 我们的 天上 父亲的 视线 ,

但在我们的天父眼中，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][dɪə(r)][æz; əz][juː; jʊ] .
He is as dear as you .
他 是 作为 亲爱的 作为 你 .

他和你一样珍贵。

[siː][ɪz][ðə; ði] ['kɒtn] - [fiːld] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
C is the Cotton - field , to which
C 是 这 棉布 - 场地 , 到 哪个

C是棉花地，对于

[ðɪs] [ˈɪndʒəd] [ˈbrʌðərz] [ˈdrɪvn] ,
This injured brother's driven ,
这 受伤 兄弟 驱动 ,

这位受伤的兄弟被驱使着，

[wen] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - [mænz] [sleɪv] , [hiː; hi] [tɔɪlz] ,
When , as the white - man's slave , he toils ,
什么时候 , 作为 这 白色的 - 男人的 奴隶 , 他 辛勤劳作 ,

当他作为白人的奴隶辛勤劳作时，

[frɒm; frəm] [ˈɜːli] [mɔːn] [tɪl] [ˈiːv(ə)n] .
From early morn till even .
从 早期的 早晨 直到 甚至 .

从清晨到傍晚。

[diː][ɪz][ðə; ði][ˈdraɪvə(r)] , [kəʊld][ænd; ənd] [stɜːn] ,
D is the Driver , cold and stern ,
D 是 这 司机 , 寒冷的 和 船尾 ,

D是司机，冷酷严厉。

[huː] [fˈɒləʊz] , [wɪp] [ɪn][hænd] ,
Who follows , whip in hand ,
WHO 跟随 , 鞭 在 手 ,

谁手持鞭子跟随?

[tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [deə(r)][tuː; tə] [rest] ,
To punish those who dare to rest ,
到 惩治 那些 WHO 敢 到 休息 ,

惩罚那些胆敢休息的人，

[ɔː(r)] [ˌdɪsəˈbeɪ] [kəˈmɑːnd] .
Or disobey command .
或者 违 命令 .

或者违抗命令。

[iː][ɪz][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] , [ˈsɔːrɪŋ] [haɪ] ;
E is the Eagle , soaring high ;
E 是 这 鹰 , 翱翔 高的 ;

E是雄鹰，翱翔天际；

[æn; ən] [ˈembləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] ;
An emblem of the free ;
一个 徽 的 这 自由的 ;

自由的象征；

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [tʃeɪn] [ˈaʊə(r)][ˈbrʌðə(r)][mæn] ,
But while we chain our brother man ,
但 尽管 我们 链 我们的 兄弟 男人 ,

但是，当我们用锁链束缚我们的兄弟时，

[ˈaʊə(r)] [taɪp] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [biː; bi] .
Our type he cannot be .
我们的 类型 他 不能 是 .

他肯定不是我们这种类型。

[ef][ɪz][ðə; ði] [hɑːt] - [sɪk] [ˈfjuːdʒətɪv] ,
F is the heart - sick Fugitive ,
F 是 这 心 - 生病的 逃犯 ,

F是身患重病的逃犯，

[ðə; ði] [sleɪv] [huː] [rʌnz] [əˈweɪ] ,
The slave who runs away ,
这 奴隶 WHO 跑步 离开 ,

逃跑的奴隶

[ænd; ənd] ['trævlz] [θruː] [ðə; ði] ['drɪəri] [naɪt] ,

And travels through the dreary night ,

和 旅行 通过 这 凄凉 夜晚 ,

穿越阴沉的夜晚，

[bʌt; bət] [haɪdz] [hɪm'self] [baɪ] [deɪ] .

But hides himself by day .

但 隐藏 他自己 经过 天 .

但他白天会躲藏起来。

[dʒiː] [ɪz] [ðə; ði] [gɒŋ] , [huːz] ['rəʊlɪŋ] [saʊnd] ,

G is the Gong , whose rolling sound ,

G 是 这 锣 , 谁 滚动 声音 ,

G是锣，它发出滚动的声音，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [lait] ,

Before the morning light ,

前 这 早晨 光 ,

在晨光初现之前，

[kɔːlz] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [sleɪv] ,

Calls up the little sleeping slave ,

呼叫 向上 这 小的 睡眠 奴隶 ,

叫醒熟睡的小奴隶，

[tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ʌn'tɪl] [naɪt] .

To labor until night .

到 劳动 直到 夜晚 .

一直工作到夜。

[eɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [haʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [treɪnd] ,

H is the Hound his master trained ,

H 是 这 猎犬 他的 掌握 受过训练 ,

H是主人训练的猎犬。

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [sent] [ðə; ði] [træk]

And called to scent the track

和 称为 到 香味 这 追踪

并被召唤去嗅闻赛道

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fjuːdʒətɪv] ,

Of the unhappy Fugitive ,

的 这 不开心 逃犯 ,

不幸的逃犯，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm] [tremblɪŋ] [bæk] .

And bring him trembling back .

和 带来 他 发抖 后退 .

让他颤抖着回来。

[ai] [ɪz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɑːmz]

I is the Infant , from the arms

我 是 这 婴儿 , 从 这 武器

我就是婴儿，来自怀抱

[ɒv; əv] [ɪts] [fɒnd] ['mʌðə(r)] [tɔːn] ,

Of its fond mother torn ,

的 它是 喜爱 母亲 撕裂 ,

它挚爱的母亲被撕裂了，

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] , [səʊld]

And , at a public auction , sold

和 , 在 一个 民众 拍卖 , 卖

并在公开拍卖会上售出

[wɪð] ['hɔːsɪz] , [kaʊz] , [ænd; ənd] [kɔːn] .
With horses , cows , and corn .
和 马匹 , 牛 , 和 玉米 .

有马、牛和玉米。

[dʒeɪ][ɪz][ðə; ði][dʒeɪl] , [ə'pɒn] [huːz] [flɔː(r)]
J is the Jail , upon whose floor
J 是 这 监狱 , 之上 谁 地面

J 是监狱，就在其楼层

[ðæt] ['retʃɪd] ['mʌðə(r)] [leɪ] ,
That wretched mother lay ,
那 可怜 母亲 躺 ,

那可怜的母亲躺在那里，

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['kruːəl]['mɑːstə(r)] [keɪm] ,
Until her cruel master came ,
直到 她 残忍的 掌握 来了 ,

直到她残暴的主人到来，

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
And carried her away .
和 携带 她 离开 .

然后把她带走了。

[keɪ][ɪz][ðə; ði]['kɪdnæpə(r)] , [huː] [stəʊl]
K is the Kidnapper , who stole
K 是 这 绑匪 , WHO 偷窃

K是绑匪，他偷走了

[ðæt] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ænd; ənd]['mʌðə(r)] —
That little child and mother —
那 小的 孩子 和 母亲 —

那个小孩和她的母亲——

['ʃriːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]
Shrieking , it clung around her , but
尖叫 , 它 紧紧抓住 大约 她 , 但

它尖叫着，紧紧地缠着她，但是

[hiː; hi][tɔː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
He tore them from each other .
他 撕裂 他们 从 每个 其他 .

他把他们从彼此身边撕开。

[el][ɪz][ðə; ði] [læʃ] , [ðæt] ['bruːtəli]
L is the Lash , that brutally
L 是 这 睫毛 , 那 残酷地

L 是鞭子，那残酷的

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪts] [hed] ,
He swung around its head ,
他 摇摆 大约 它是 头 ,

他绕着它的头部转了一圈，

['θretnɪŋ] [ðæt] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] [ə'gen] ,
Threatening that " if it cried again ,
威胁 那 " 如果 它 哭 再次 ,

威胁说"如果它再哭一次，

[id] [wɪp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] - [twɒz] [ded] .
He'd whip it till ' twas dead .
他会 鞭 它 直到 - 那是 死的 .

他会把它鞭打至死。

" [em][ɪz][ðə; ði] [ˈmɜːtʃənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] ,
" M is the Merchant of the north ,
" M 是 这 商人 的 这 北 ,

"M是北方的商人，

[huː] [baɪz] [wɒt] [sleɪvz] [prəˈdjuːs] —
Who buys what slaves produce —
WHO 购买 什么 奴隶 生产 —

谁会购买奴隶生产的东西？

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈstəʊlən] , [wɪpt] [ænd; ənd] [wɜːkt] ,
So they are stolen , whipped and worked ,
所以 他们 是 被盗 , 鞭打 和 工作 ,

所以他们被偷窃、鞭打和劳作。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)][juːz] .
For his , and for our use .
为了 他的 , 和 为了 我们的 使用 .

为了他，也为了我们。

[en][ɪz][ðə; ði][ˈniːgrəʊ] , [ˈræmblɪŋ] [friː]
N is the Negro , rambling free
N 是 这 黑人 , 漫无边际 自由的

N是黑人，漫无目的地闲逛

[ɪn][hɪz; ɪz][fɑː(r)] [ˈdɪstənt] [həʊm] ,
In his far distant home ,
在 他的 远的 遥远 家 ,

在他遥远的家乡，

[diˈlait] - [niːθ] [ðə; ði][pɑːm] [triːz] - [ʃeɪd]
Delighting ' neath the palm trees ' shade
令人愉悦 - 下方 这 棕榈 树木 - 阴影

在棕榈树荫下，令人心旷神怡

[ænd; ənd][ˈkəʊkəʊ] - [nʌt] [tuː; tə] [rəʊm] .
And cocoa - nut to roam .
和 可可 - 坚果 到 漫游 .

还有可可树可以四处游荡。

[əʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈɒrɪndʒ] [triː] , [ðæt] [bluːmd]
O is the Orange tree , that bloomed
哦 是 这 橙子 树 , 那 盛开

O是那棵开花的橘子树

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæbɪn][dɔː(r)] ,
Beside his cabin door ,
旁 他的 舱 门 ,

在他的小屋门旁，

[wen] [waɪt] [men] [stəʊl] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊm]
When white men stole him from his home
什么时候 白色的 男人 偷窃 他 从 他的 家

白人把他从家中偷走了

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)][mɔː(r)] .
To see it never more .
到 看 它 绝不 更多的 .

再也见不到它了。

[piː][ɪz][ðə; ði][ˈpeərənt] , [ˈsɒrəʊɪŋ] ,
P is the Parent , sorrowing ,
P 是 这 父母 , 悲伤 ,

P是家长，悲伤，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ɔːl] [ə'ləʊn] —
And weeping all alone —
和 哭泣 全部 独自的 —

独自一人哭泣——

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] ,
The child he loved to lean upon ,
这 孩子 他 喜爱 到 倾斜 之上 ,

他最喜欢依靠的孩子

[hɪz; ɪz] ['əʊnli] [sʌn] , [ɪz] [gɒn] !
His only son , is gone !
他的 仅有的 儿子 , 是 已消失 !

他唯一的儿子去世了!

[kjuː] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [sleɪv]
Q is the Quarter , where the slave
问 是 这 四分之一 , 在哪里 这 奴隶

Q 是奴隶居住的地区。

[ɒn] ['kɔːrsɪst] [fuːd] [ɪz] [fed] ,
On coarsest food is fed ,
在 最粗糙 食物 是 美联储 ,

喂食最粗糙的饲料,

[ænd; ənd] [weə(r)] , [wɪð] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɔːn] ,
And where , with toil and sorrow worn ,
和 在哪里 , 和 辛劳 和 悲哀 磨损 ,

而在那里,饱经辛劳和悲伤,

[hiː; hi] [siːk] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [bed] .
He seeks his wretched bed .
他 寻找 他的 可怜 床 .

他回到自己那张破旧的床上。

[ɑː(r)] [ɪz] [ðə; ði] " [raɪs] - [swɒmp] , [dæŋk] [ænd; ənd] [ləʊn] ,
R is the " Rice - swamp , dank and lone ,
拉 是 这 " 米 - 沼泽 , dank 和 孤独 ,

是"稻田沼泽,阴暗潮湿,孤寂",

" [weə(r)] , ['wɪəri] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
" Where , weary , day by day ,
" 在哪里 , 厌倦 , 天 经过 天 ,

"在哪里,疲惫不堪,日复一日,

[hiː; hi] ['leibə] [tɪl] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] [weɪsts]
He labors till the fever wastes
他 劳动 直到 这 发烧 废物

他辛勤劳作,直到高烧消退。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'weɪ] .
His strength and life away .
他的 力量 和 生活 离开 .

他的力量和生命都已远去。

[es] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [sleɪv]
S is the Sugar , that the slave
S 是 这 糖 , 那 这 奴隶

S 是糖,是奴隶

[ɪz] [tɔil] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] ,
Is toiling hard to make ,
是 辛勤劳作 难的 到 制作 ,

辛勤劳作是件难事吗?

[tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][paɪ][ænd; ənd] [tiː] ,
To put into your pie and tea ,
到 放 进入 你的 馅饼 和 茶 ,

加到你的馅饼和茶里，

[jɔː(r); jə(r)]['kændi] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [keɪk] .
Your candy , and your cake .
你的 糖果 , 和 你的 蛋糕 .

你的糖果，还有你的蛋糕。

[tiː][ɪz][ðə; ði][ræŋk][tə'bækəʊ][plɑːnt] ,
T is the rank Tobacco plant ,
T 是 这 秩 烟草 植物 ,

T 是等级烟草植物，

[reɪzd] [baɪ] [sleɪv] ['leɪbə(r)] [tuː] :
Raised by slave labor too :
提高 经过 奴隶 劳动 也 :

也是由奴隶劳动抚养长大的：

[ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd]['nɑːsti] [θɪŋ] ,
A poisonous and nasty thing ,
一个 有毒 和 可恶的 事物 ,

一种有毒且令人厌恶的东西，

[fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [tʃuː] .
For gentlemen to chew .
为了 先生们 到 嚼 .

供男士咀嚼。

[juː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpə(r)] ['kænədə] ,
U is for Upper Canada ,
U 是 为了 上 加拿大 ,

U代表加拿大上游地区，

[weə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sleɪv] [hæz; həz] [faʊnd]
Where the poor slave has found
在哪里 这 贫穷的 奴隶 有 成立

可怜的奴隶在哪里找到了

[rest] ['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,
Rest after all his wanderings ,
休息 后 全部 他的 漫游 ,

历经漂泊，终于得以安息。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪtɪʃ] [graʊnd] !
For it is British ground !
为了 它 是 英国 地面 !

因为这是英国的土地!

[viː][ɪz][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ɪn] [huːz] [dɑːk] ,
V is the Vessel , in whose dark ,
V 是 这 血管 , 在 谁 黑暗的 ,

V是容器，在其黑暗中，

['nɔɪsəm] , [ænd; ənd]['staɪflɪŋ] [həʊld] ,
Noisome , and stifling hold ,
令人厌恶的 , 和 令人窒息 抓住 ,

令人厌恶且令人窒息的束缚

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['æfrɪkənz][ɑː(r); ə(r)] [pækt] ,
Hundreds of Africans are packed ,
数百 的 非洲人 是 包装 ,

数百名非洲人挤在车里，

[brɔːt] ['or] [ðə; ði] ['siːz] , [ænd; ənd][səʊld] .
Brought o'er the seas , and sold .
带来 超过 这 海域 , 和 卖 .

从海上运来，然后出售。

['dʌbljuː][ɪz][ðə; ði] ['wɪpɪŋ] [pəʊst] ,
W is the Whipping post ,
W 是 这 鞭打 邮政 ,

W是鞭笞柱，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [ɪz] [baʊnd] ,
To which the slave is bound ,
到 哪个 这 奴隶 是 边界 ,

奴隶所受的束缚，

[waɪl] [ɒn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [bæk] , [ðə; ði] [læʃ]
While on his naked back , the lash
尽管 在 他的 裸 后退 , 这 睫毛

他赤身裸体地仰面躺着，鞭子抽打着他。

[meɪks] ['meni] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] .
Makes many a bleeding wound .
制作 许多 一个 出血 伤口 .

造成多处流血伤口。

[eks][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['zɜːksiːz] , [feɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r)] ;
X is for Xerxes , famed of yore ;
X 是 为了 薛西斯 , 著名的 的 昔时 ;

X 代表薛西斯，古代的著名人物；

[ə; eɪ]['wɒriə(r)] [stɜːn] [wɒz; wəz][hiː; hi]
A warrior stern was he
一个 战士 船尾 曾是 他

他是个意志坚定的战士。

[hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [sɔːrdz] ; [let] [truːθ] [ænd; ənd] [lʌv]
He fought with swords ; let truth and love
他 战斗 和 剑 ; 让 真相 和 爱

他曾以剑作战；愿真理与爱永存。

['aʊə(r)]['əʊnli] ['wepənz] [biː; bi] .
Our only weapons be .
我们的 仅有的 武器 是 .

我们唯一的武器就是……

[waɪ][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [juːθ] — [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
Y is for Youth — the time for all
是 是 为了 青年 — 这 时间 为了 全部

代表青年——属于所有人的时光

['breɪvli] [tuː; tə][wɔː(r)] [wɪð] [sɪn] ;
Bravely to war with sin ;
勇敢地 到 战争 和 罪 ;

勇敢地与罪恶作战；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɒt][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evə(r)][biː; bi]
And think not it can ever be
和 思考 不是 它 能 曾经 是

别以为它永远不会发生

[tuː] ['ɜːli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Too early to begin .
也 早期的 到 开始 .

现在开始还为时过早。

[zed][ɪz][ə; eɪ] ['zeləs] [mæn] , [sɪn'sɪə(r)] ,
Z is a Zealous man , sincere ,
Z 是 一个 热心 男人 ， 真诚 ，

Z是一个热情真诚的人，

['feɪθf(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] , [ænd; ənd] [truː] ;
Faithful , and just , and true ;
忠实 ， 和 只是 ， 和 真的 ；

忠诚、公正、真实；

[æn; ən] ['ɜːnɪst] ['plidər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] —
An earnest pleader for the slave —
一个 认真 辩护人 为了 这 奴隶 —

一位为奴隶恳切辩护的人——

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [tuː] ?
Will you not be so too ?
将要 你 不是 是 所以 也 ？

你难道不会也是这样吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神